

黃錫木著。《新約詞形變化指南》。新約希臘文研究系列。第一冊。香港：香港崇真會救恩堂，基道出版社，1994。xxxiii + 197 頁。

《新約詞形變化指南》是黃錫木博士編著的新約希臘文研究系列的第一冊。該書出版，是對華人神學教育的一大鼓舞，因過去由華人聖經學者撰寫的中文新約希臘文參考資料，可說少之又少；¹而集中討論詞形變化(morphology)的中文著作，更是只此一本。此書面世，不但對目前華人神學教育帶來裨益，更可鼓勵後來之士，同樣以中文撰寫這方面的參考工具書。

《新約詞形變化指南》全書共分二部分，並有兩個附錄。第一部分討論新約希臘文動詞的組成，首先綜合討論動詞組合的主要特徵，然後按不同的時態(tense)、語氣(mood)以及語態(voice)等逐一的介紹；第二部分主要討論不同格變式的名詞(noun)、形容詞(adjective)以及代名詞(pronoun)的種種變化。書末的附錄是詞形分析指南及新約希臘文字尾的索引，目的是幫助學生掌握各詞形變化的特徵，更容易學習及背誦這些詞語。

作者在書中分析整套文法的方法十分值得欣賞，特別在討論動詞方面，整個系統都採用時態字幹(tense stem)、連接母音(thematic vowel)與今將及往昔字尾(primary and secondary endings)之間的變化，從而得出不同的詞形字尾。此舉的最大好處，是令學習者明瞭整個系統背後的變化原則，不用乏味地「死背」各種不同的詞形字尾。據筆者的認識，甚少新約希臘文的入門或中級參考書籍會有這方

¹近年西方亦開始有更多這方面的專著，可見詞形變化的圖表與列舉是學習新約希臘文過程中的一個重要工具；如James A. Brooks and Carlton L. Winbery, *A Morphology of New Testament Greek: A Review and Relevance Grammar* (Lanham : University Press of America, 1994); 以及William D. Mounce, *The Morphology of Biblical Greek: A Companion to Basics of Biblical Greek and The Analytical Lexicon to the Greek New Testament* (Grand Rapids: Zondervan Publishing House, 1994)。

面的分析與探討。²作者介紹的今將及往昔字尾，³表面上使整個系統的變化更複雜，因讀者需要多認識一套字尾，但事實上讀者卻可更容易及清楚學習希臘文，尤其是學習 $\mu\iota$ - 動詞的上。過去 $\mu\iota$ - 動詞給許多人的印象是困難的，且有許多不規則的情況；但本書能幫助讀者明白 $\mu\iota$ - 動詞許多時候沒有連接母音，故其字尾沒有受到影響，而採取原有的今將及往昔字尾，所以 $\mu\iota$ - 動詞可說是更規則，比記憶 ω - 動詞的變化來得更容易，相信這對除去學習 $\mu\iota$ - 動詞的心理障礙十分有幫助，學習者因而更容易學習及更有成功感。作者用今將及往昔字尾系統的變化，使讀者可以看見各種變化背後的主因，在每次的講解後更加上豐富的例子以供參考。在該書的第二部分，作者仍以歸納法整理出名詞、形容詞及代名詞相通之處，讀者因此可以看見希臘文結構背後的整幅圖畫，理解在種種變化中，其實仍有許多共通的地方，明白新約希臘文非想像中那麼困難與複雜，這是作者成功之處。簡言之，作者在這書所作的努力及貢獻，是毋庸置疑的。

然而，其中亦有值得商榷的地方。在內容上有不少細微的錯漏，如頁 35 的 $\iota\eta\varsigma$ 及 $\eta\varsigma$ 理應分別為 $\iota\eta\varsigma$ 及 $\eta\varsigma$ ，頁 36 的 $\phi\iota\lambda\omicron\upsilon\mu\alpha\iota$ 理應為 $\phi\iota\lambda\omega\mu\alpha\iota$ 。相同或近似的情況可在其他頁數如 34、38、83 等地方尋見。另外亦有因不小心而有的錯漏，如頁 42 的 $\epsilon\gamma\rho\alpha\phi\omicron\nu\tau\omicron$ 及 $\epsilon\phi\iota\lambda\epsilon\iota\tau\omicron$ 理應分別為 $\epsilon\gamma\rho\acute{\alpha}\phi\omicron\nu\tau\omicron$ 及 $\epsilon\phi\iota\lambda\epsilon\iota\tau\omicron$ 。

書中亦有容易誤導讀者的地方，作者習慣以 " o / ϵ " 代表連接母音，如頁 20、51、58 等，但在某些時態及語氣的連接母音只是 ϵ ，而不是 o ，如未來主動、關身及被動不定式 (future active, middle and passive infinitive)，但作者一概以 " o / ϵ " 代表它們的連接母音(頁 44、45、49、50)。事實上，這裡所舉的例子都是以 ϵ 為連接母音，但作者這樣的表達方式是很容易使讀者誤以為在這些時態及語氣中亦可以 o 為連接母音的情況；在第二過去不定時不定式、命令式及分詞式 (the second aorist of infinitive, imperative and participle，⁴頁 58、59、66、67、69、73、76) 等時態都有類似的情形。

²過去較著重這方面分析的有 David E. Kiefer, *New Testament Greek for Bible Students*, vol. 1-3 (Lincoln: Lincoln Christian College Press, 1975)，但也只探討時態字幹、連接母音與詞形字尾之間的變化，並沒有討論今將及往昔字尾在其中帶來的變化。

³如 $-\mu\alpha\iota$, $-\sigma\alpha\iota$, $-\tau\alpha\iota$, $-\mu\eta\nu$, $-\sigma\omicron$, $-\tau\omicron$ 等。

⁴second aorist active, middle and passive participle 的連接母音只會是 o ，而不會是 ϵ ；而且 $\mu\iota$ - 動詞在許多時候是沒有連接母音的。

在討論過去完成時態的部分時，作者指出某結構是往昔號 (augment, ε) 配合現在完成字幹、語態標記及人稱字尾等，這亦會誤導讀者，以為過去完成時態一定帶有往昔號，但實際則不然。⁵

作者在書中最常徵引及建議讀者參考的是 Smyth 的語法書（如頁 18、22、28、31、37、117、125 等地方），⁶ 作者曾於頁 xxix-xxxi 介紹了許多重要的新約希臘文語法參考書，在該書卻似乎只「情有獨鍾」地徵引 Smyth 的語法書；眾所周知 Smyth 的這著作是一標準的古典希臘文語法書，作者極力推薦讀者參考 Smyth 的著作，卻又於頁 xxxi 提及「研究新約時應小心使用這本語法書，因為古典時期的規則未必適用於新約時期。」這實在給讀者帶來許多的疑問：到底應如何正確的運用及參考 Smyth 的語法書？作者曾介紹其他十分重要且具代表性的新約希臘文語法書，⁷ 為何不見作者徵引？是否 Smyth 的比它們好得多？要認識新約希臘文是否需要同時學習古典希臘文？⁸ 相信這些都是讀者想解的問題。

無論如何，本書是華人教會中難得的寶貝；它十分有系統的分析、歸納新約希臘文的動詞、名詞、形容詞及代名詞，並把它們的共通點有條不紊的整理出來，使讀者洞悉整套新約希臘文文法背後的架構，減少學習時的困難；其次，書中豐富的例子與清晰的詞形變化表 (paradigm)，亦成為研究聖經者的寶貴參考。從全書的豐富與全面，可見作者付出的努力著實不少，這也是筆者所敬佩的。

鄭成中
建道神學院

⁵如使徒行傳十四章 23 節的 $\pi\epsilon\pi\iota\sigma\tau\epsilon\acute{\upsilon}\kappa\epsilon\iota\sigma\alpha\nu$ 便沒有往昔號，但在十七章 23 節的 $\epsilon\pi\epsilon\gamma\acute{\epsilon}\rho\alpha\pi\tau\omicron$ 則有往昔號。

⁶H.W. Smyth, *Greek Grammar*, rev. by G.M. Messing (Cambridge: Harvard University Press, 1956).

⁷例如 F. Blass and A. Debrunner, *A Greek Grammar of the New Testament and other Early Christian Literature*, tran. and rev. by R.W. Funk (Chicago: University of Chicago, 1961)；以及 J.H. Moulton, *A Grammar of New Testament Greek* (Edinburgh: T. & T. Clark), vol. I, *Prolegomena*, by J.H. Moulton, 3rd. ed. (1908); vol. II, *Accidence and Word-Formation*, by J.H. Moulton and W.F. Howard (1929); vol. III, *Syntax*, by N. Turner (1963); vol. IV, *Style*, by N. Turner (1976)；和 A.T. Robertson, *A Grammar of the Greek New Testament* (Nashville: Broadman, 1934)。

⁸作者除了經常徵引 Smyth 的書外，在第 126 頁亦建議讀者參考另一本重要的古典希臘文語法書：W.W. Goodwin, *A Greek Grammar* (New York: Macmillan, 1879)。